

УНМИК/ДИР/2005/3
11. фебруар 2005. године

АДМИНИСТРАТИВНО НАРЕЂЕЊЕ БР. 2005/3

ЗА ПРИМЕНУ УРЕДБЕ УНМИК-А БР. 2001/4 О ЗАБРАНИ ТРГОВИНЕ ЉУДИМА НА КОСОВУ

Специјални представник Генералног секретара,

Сходно овлашћењу које му је дато Чланом 13. Уредбе УНМИК-а бр. 2001/4 од 12. јануара 2001. године, о забрани трговине људима на Косову,

За потребе разјашњавања одговорности Координатора за помоћ жртвама, установљавања фондова за обезбеђивање финансијске помоћи и накнаде жртвама трговине људима, оснивања Панела за преиспитивање који испитује жалбе на одлуке Координатора за помоћ жртвама, и обезбеђивања допунске помоћи жртвама трговине људима и сведоцима изван Косова,

Овим издаје следеће Административно наређење:

Члан 1.

Координатор за помоћ жртвама

1.1 Координатор за помоћ жртвама («Координатор»), којег наменује Специјални представник Генералног секретара сходно Члану 9.1 Уредбе УНМИК-а бр. 2001/4, биће додељен Одељењу правосуђа.

1.2 Координатор између осталог:

(a) Развија у сарадњи са Министарством финансија и привреде стратегију обезбеђивања фондова од, између осталог, судских казни, конфисковане имовине (сходно Члану 6.1 Уредбе УНМИК-а бр. 2001/4), прилога појединаца и донатора, из Консолидованог буџета Косова и из других извора;

(b) Ствара механизме за обезбеђивање финансијске помоћи и накнаде жртвама трговине људима, у облику фондова;

(c) Успоставља критерије и поступке процене молби жртава трговине људима за помоћ и накнаду, доноси одлуке о тим молбама и олакшава пружање такве помоћи;

(d) Обезбеђује подршку жртвама трговине људима учествујући у судским поступцима сходно Члану 10.1 Уредбе УНМИК-а бр. 2001/4;

(e) Координише са властима УНМИК-а и са другим релевантним странама политику и акције у вези са трговином људима;

(f) Издаје двогодишње извештаје о трговини људима на Косову, укључујући податке о обиму проблема и броју, статусу и решавању случајева тужених према важећем кривичном закону;

(g) Подиже свест о питању трговине људима и о правима жртава те трговине;

(h) Тражи савет о случајевима и питањима у вези са жртвама трговине људима које су малолетне, душевно оболеле или хендикепиране на неки други начин; и

(i) Под надзором и подложно одобрењу ЗСПГС-а за полицију и правосуђе, сарађује при регионалним и међународним напорима у борби против трговине људима и за обезбеђивање помоћи жртвама трговине људима.

1.3 Извршавајући своје одговорности Координатор мора блиско да сарађује са властима УНМИК-а, органима реда, Привременим институцијама самоуправе, међувладиним и невладиним организацијама, и са другим релевантним странама, према потреби.

Члан 2.

Фондови за помоћ жртвама трговине људима и за накнаде жртвама те трговине

2.1 Фонд за помоћ жртвама трговине људима овим бива установљен за потребе обезбеђивања финансијске помоћи жртвама трговине људима.

2.2 Фонд за помоћ жртвама трговине људима овлашћен је да прима средства из Консолидованог буџета Косова као и од донаторских прилога. Сви прилози Фонду за помоћ жртвама трговине људима бивају укључени у буџетску ставку у склопу Консолидованог буџета Косова, која је посебно намењена обезбеђивању финансијске помоћи жртвама трговине људима.

2.3 Фонд за накнаде жртвама трговине људима овим бива установљен за потребе обезбеђивања накнаде жртвама трговине људима.

2.4 Фонд за накнаде жртвама трговине људима овлашћен је да прима средства од конфисковане имовине, сходно Члану 6.1 Уредбе УНМИК-а бр. 2001/4, из Консолидованог буџета Косова, као и од донаторских прилога. Сви прилози Фонду за накнаде жртвама трговине људима бивају укључени у буџетску ставку у склопу Консолидованог буџета Косова, која је посебно намењена обезбеђивању накнаде жртвама трговине људима.

Члан 3.

Панел за преиспитивање

3.1 Установљује се Панел за преиспитивање, да би преиспитивао жалбе на одлуке Координатора о молбама за помоћ или накнаду.

3.2 Панел за преиспитивање састоји се од:

(a) Судије Врховног суда; и

(b) Два члана са професионалном стручношћу у области трговине људима из Министарства рада и социјалног старања, Полиције УНМИК-а, или из неке релевантне међувладине или невладине организације.

3.3 Чланове Панела за преиспитивање и заменике сваког од три члана наменује Заменик Специјалног представника Генералног секретара за полицију и правосуђе. Наименовања су на годину дана, што може да буде обновљено само за још једну годину.

3.4 Поступци Панела за преиспитивање спроводе се у складу са овим Административним наређењем, Чланом 6. Европске конвенције за заштиту људских права и основних слобода од 4. новембра 1949. године и према пословнику који усвоји Панел за преиспитивање.

3.5 У складу са пословником који усвоји Панел за преиспитивање, члана Панела за преиспитивање замењује алтернативни члан у случајевима кад он претходно професионално или лично познаје молиоца, тако да он или она није у прилици, или бива виђен/а као неко ко није у прилици да непристрасно учествује у преиспитивању неке молбе.

Члан 4.

Молба за помоћ или накнаду

4.1 Жртва трговине људима може да се пријави Координатору да би добила:

(a) Бесплатне услуге превођења на језик који молилац одабере;

(b) Бесплатан правни савет при грађанском или кривичном поступку који се тиче питања трговине људима;

(c) Привремени безбедни смештај, психолошку, лекарску и друштвену помоћ, према потреби;

(d) Помоћ при поновном интегрисању молиоца у друштво, укључујући олакшавање поновног интегрисања у породицу молиоца и успостављање контакта са одговарајућим удружењима или међувладиним и невладиним организацијама.

(e) У случају да молилац није са Косова,

(i) помоћ при аранжирању повратка у земљу чији је молилац држављанин или је раније тамо био стално настањен, укључујући обезбеђивање, ако је потребно, путних исправа и неопходних предмета као што су пртљаг, одећа и основни прибор за путовање, и организовање путних аранжмана до коначног одређишта; или

(ii) помоћ при успостављању контакта са одговарајућом међувладином или невладином или неком другом организацијом која пружа медицинску, правну, психолошку, социјалну и финансијску помоћ, између осталих, жртвама трговине људима у земљи чији је молилац држављанин или је раније тамо био стално настањен.

(f) Финансијска помоћ из Фонда за помоћ жртвама трговине људима о којој је реч у ставовима (a) – (e) Члана 4.1, или дневно збрињавање потреба; или

(g) Накнада из Фонда за накнаде жртвама трговине људима, да би било надокнађено повређивање које је претрпео молилац.

4.2 Молба према Члану 4.1(f) или 4.1(g) мора да буде у писаном облику и прате је сва расположива документа или докази. Молба може да буде на језику молиоца. Молба мора да садржи следеће информације:

(a) Име, датум рођења и адресу молиоца;

(b) Име и адресу правног саветника или Адвоката за жртве који помаже молиоцу, ако такав постоји;

(c) Молиочеву земљу држављанства или сталног боравка;

(d) Околности у којима је молилац био предмет трговине, укључујући датум или период времена кад је њиме трговано, ако је могуће;

(e) Финансијске прилике молиоца, укључујући изјаву о финансијској или другој имовини на Косову и о било којим лицима која молилац издржава;

(f) Било које потраживање накнаде штете, бесповратна давања или помоћ поднети суду или другом органу, или било које накнаде штете, бесповратна давања или помоћ коју је одредио суд или други орган, што је настало у вези са инцидентом трговине људима на којем се заснива молба;

(g) Било коју помоћ коју додели Координатор хитним поступком, сходно Члану 7; и

(h) Врсту помоћи и износ или финансијску помоћ или накнаду која се тражи.

4.3 Молба према Члановима 4.(f) или 4.1(g) мора да буде поднета у року од шест месеци од датума кад је престало експлоатисање молиоца. Координатор може да прихвати молбу поднету после истека рока, ако молилац предочи ваљан разлог због којег се није држао рока.

4.4 Ништа у овом Административном наређењу не спречава жртву трговине људима да потражује накнаду материјалне штете пред надлежним судом против било које особе ангазоване у трговини том жртвом.

4.5 Молба према Члановима 4.1(a) – 4.1(e) може да буде поднета у писаном облику или усмено. Координатор може да објави смернице за подношење таквих молби.

Члан 5.

Одлучивање о молбама за помоћ или накнаду

5.1 Ако Координатор утврди да постоје разумни основи за веровање да је молилац жртва трговине људима, он или она одобрава додељивање такве помоћи и/или накнаде коју жртва тражи, подложно расположивости ресурса у Фонду за помоћ жртвама трговине људима и/или у Фонду за накнаде жртвама трговине људима.

5.2 При одређивању одговарајућег износа финансијске помоћи и накнаде која ће да буде додељена жртви трговине људима, Координатор узима у обзир, између осталог, финансијске прилике жртве и других издржаваних лица, било које штете, новчана бесповратна давања илли помоћ која је већ додељена жртви и расположивост средстава за финансијску помоћ и накнаду другим жртвама трговине људима.

5.3 Координатор мора да донесе одлуку о молби за помоћ или накнаду у року од тридесет (30) дана од пријема те молбе. Одлука мора да буде у писаном облику и мора да садржи основе за доношење одлуке.

5.4 У року од десет (10) дана од доношења одлуке Координатор мора да саопшти своју одлуку и упутства о правима молиоца да се жали, молиоцу и било ком правном саветнику или Адвокату за жртве који помаже молиоцу.

5.5 Жртва трговине људима којој је додељена финансијска помоћ и/или накнада, мора да буде обавезана да саопшти постојање тог додељивања првом приликом кад буде тражила додељивање накнаде штете, бесповратна новчана давања или помоћ од суда или неког другог органа.

Члан 6.

Жалбе на одлуке Координатора

6.1 Молилац може да се жали на одлуку Координатора. Жалба мора да буде поднета у писаном облику Панелу за преиспитивање у року од десет (10) дана од пријема одлуке од стране молиоца.

6.2 Координатор мора да обезбеди Панелу за преиспитивање све релевантне информације и материјале, да би Панел могао да донесе обавештену одлуку.

6.3 Панел за преиспитивање доноси одлуку о жалби чим може, а у сваком случају у року од седам (7) дана од пријема жалбе. Одлука мора да буде у писаном облику и мора да садржи основе за доношење те одлуке.

6.4 У року од десет (10) дана од доношења одлуке, Панел за преиспитивање мора да саопшти своју одлуку Координатору, молиоцу и правном саветнику или Адвокату за жртве који помаже молиоцу.

6.5 Одлука Панела за преиспитивање је коначна.

6.6 Координатор мора чим је то могуће, да обезбеди спровођење одлуке Панела за преиспитивање, а у сваком случају у року од тридесет (30) дана од доношења те одлуке.

Члан 7.

Решавање хитним поступком молби за помоћ

7.1 Жртва трговине људима може да се пријави Координатору да би хитним поступком добила помоћ утврђену у ставовима (а) – (ф) Члана 4.1.

7.2 Молба жртве трговине људима да добије помоћ хитним поступком мора да садржи сва расположива документа или доказе и објашњење зашто је таква помоћ хитно потребна да би била заштићена безбедност, здравље или добробит жртве, или да би била спречена непоправљива повреда његових или њених интереса. Ако је молба предата за помоћ хитним

поступком утврђеним у ставу (ф) Члана 4.1, молба мора да садржи информације предвиђене у Члану 4.2.

7.3 Координатор мора да одобри додељивање помоћи хитним поступком, подложно расположивости ресурса у Фонду за помоћ жртвама трговине људима, ако он или она утврди:

(a) Да постоје разумни основи за веровање да је молилац жртва трговине људима; и

(b) Да је помоћ хитно потребна да би била заштићена безбедност, здравље или добробит жртве или да би било спречено непоправљиво повређивање његових или њених других интереса.

7.4 Координатор мора да донесе одлуку о молби која је поднета сходно Члану 7.1 у року од три (3) дана од пријема молбе.

7.5 Координатор мора молиоцу и било ком правном саветнику или Адвокату за жртве који помаже молиоцу, одмах да саопшти своју одлуку и упутства о молиочевом праву на жалбу.

7.6 Одлука Координатора да одбије молбу за додељивање помоћи хитним поступком не спречава жртву трговине људима да поднесе молбу према Члану 4.

7.7 Молилац може да се жали на одлуку Координатора донету према Члану 7.4 у року од три (3) дана од пријема одлуке од стране молиоца.

7.8 Панел за преиспитивање мора да донесе одлуку о жалби чим може, а у сваком случају у року од три (3) дана од пријема жалбе.

7.9 Панел за преиспитивање мора одмах да саопшти одлуку Координатору, молиоцу и правном саветнику или Адвокату за жртве који помаже молиоцу.

7.10 Координатор мора да обезбеди спровођење одлуке Панела за преиспитивање чим је то могуће, а у сваком случају у року од три (3) дана од доношења одлуке.

7.11 Чланови 4. до 6. овог Административног наређења примењују се, уз одговарајућа прилагођења, на молбе за добијање помоћи хитним поступком.

Члан 8.

Додатна помоћ жртвама трговине људима и сведоцима који нису са
Косова

Жртва трговине људима или сведок који нису са Косова, а који би могли да обезбеде информације током истраге случаја који укључује трговину људима, може, кад то одговара, да добије привремено одобрење да остане на Косову и да има одговарајућу заштиту, током периода или под условима које одговорне власти сматрају одговарајућим.

Члан 9.

Помоћ правног саветника и Адвоката за жртве

Правни саветник или Адвокат за жртве или представник невладине, међувладине или владине организације може да поднесе молбу за додељивање помоћи или накнаде, молбу за додељивање помоћи хитним поступком, или жалбу на одлуку Координатора, у име жртве трговине људима, уз пристанак те жртве.

Члан 10.

Ступање на снагу

Ово Административно наређење ступа на снагу 26. фебруара 2005. године.

Сорен Јесен-Петерсен
Специјални представник Генералног секретара